



# Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

**105**-е заседание

Среда, 12 июля 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ЭССИ ..... (Кот-д'Ивуар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Нандан (Фиджи), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

## Наводнения в Китае

**Председатель** (говорит по-английски): Прежде чем перейти к пунктам повестки дня нашего утреннего заседания, позвольте мне от имени всех членов Ассамблеи выразить наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Китая в связи с трагической гибелью людей и обширным материальным ущербом в результате недавних наводнений.

Сейчас я предоставляю слово представителю Китая.

**Г-н Цинь Хуасунь** (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего позвольте мне передать Вам, г-н Председатель, сердечную признательность китайской делегации за выраженные Вами соболезнования по поводу гибели людей во время недавних наводнений в Китае, а также за соболезнования и сочувствие китайскому народу в связи с причиненным наводнениями материальным и экономическим ущербом.

Таяние льдов и снегов у истоков реки Янцзы в результате глобального потепления привело к подъему уровня воды в среднем и нижнем течении реки до уровня, значительно превышающего уровень предшествовавших лет, что вызвало сильнейшие наводнения в 10 провинциях южного Китая, наиболее серьезные в провинциях Хунань и Цзянси. Согласно предварительным статистическим данным, с мая по 4 июля 1995 года наводнения унесли 1179 жизней, нанесли увечья 26 115 человекам и причинили экономический ущерб на сумму 4,4 млрд. долл. США.

В настоящее время наводнение в Хунани идет на убыль. Если больше не будет проливных дождей, то ухудшение ситуации в этой провинции может прекратиться. Тем не менее уровень воды в нижнем течении Янцзы по-прежнему медленно повышается, и провинции и города в бассейне этой реки прилагают все усилия для борьбы с наводнением.

Китайское правительство уделяет огромное внимание этой вызванной наводнением ситуации. Оно организует и направляет деятельность соответствующих министерств центрального правительства и администраций на различных уровнях, которые прилагают усилия по мобилизации людских, материальных и финансовых ресурсов для

борьбы с наводнением. Оно также призывает население районов, охваченных наводнением, прилагать упорные усилия в борьбе с наводнением, как можно быстрее восстанавливать производство, возрождать родные земли и максимально снижать нанесенный наводнением ущерб.

Международное сообщество высказало обеспокоенность происходящими в Китае в последние годы весьма серьезными наводнениями, и я хотел бы воспользоваться случаем, для того чтобы выразить ему за это нашу сердечную признательность.

**Пункт 112 повестки дня** (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

**Статья 19 Устава (A/49/838/Add.4)**

**Председатель** (говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/49/838/Add.4, Генеральный секретарь уведомляет Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что за время, прошедшее после направления им писем от 26 января (A/49/838), 28 февраля (A/49/838/Add.1), 24 мая (A/49/838/Add.2) и 21 июня 1995 года (A/49/838/Add.3), Йемен произвел необходимые выплаты, с тем чтобы сократить свою задолженность до уровня ниже того, который установлен в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея соответственно принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

**Пункт 15 повестки дня** (продолжение)

**Выборы для заполнения вакансий в главных органах**

**с) Выборы члена Международного Суда**

**Меморандум Генерального секретаря (A/49/931)**

**Список кандидатов, выдвинутых национальными группами: записки**

**Генерального секретаря (A/49/932 и A/49/940 и Add.1)**

**Биографические данные кандидата, выдвинутого национальными группами: записка Генерального секретаря (A/49/933)**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 980 (1995), принятой Советом Безопасности 22 марта 1995 года, Генеральная Ассамблея приступает к выборам одного члена Международного Суда на оставшийся срок полномочий судьи сэра Роберта Юдалла Дженнингса, вышедшего в отставку 10 июля 1995 года.

В связи с данными выборами я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие вопросы.

Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи от 8 октября 1948 года государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, участвует на Генеральной Ассамблее в выборах членов Суда таким же образом, как и члены Организации Объединенных Наций. В этой связи я рад приветствовать в этом зале представителей Науру и Швейцарии.

Во-вторых, я хотел бы напомнить о том, что в данный момент Совет Безопасности, независимо от Генеральной Ассамблеи, также приступает к выборам одного члена Суда. Эта процедура соответствует статье 8 Статута Суда, предусматривающей, что

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

Соответственно, результаты голосования в Генеральной Ассамблее будут переданы в Совет Безопасности лишь после того, как один из кандидатов наберет необходимое большинство голосов в Ассамблее.

В-третьих, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, относящиеся к выборам. Вниманию Ассамблеи представлены:

документ А/49/931, в котором содержится меморандум Генерального секретаря, касающийся нынешнего состава Суда и процедуры проведения выборов в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности; документ А/49/932, содержащий имя кандидата, выдвинутого национальными группами в установленные сроки, т.е. до 21 июля 1995 года; документ А/49/940 и Add.1, содержащий информацию о кандидатах, выдвинутых национальными группами после 21 июня 1995 года; и документ А/49/933, содержащий биографические данные кандидата, выдвинутого национальными группами.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда избранным считается кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности.

В Организации Объединенных Наций под словами "абсолютное большинство" неизменно понимается большинство всех избирателей, независимо от того, принимают ли они фактически участие в выборах или им предоставлено право в них участвовать. В данном случае избирателями являются все государства-члены - в количестве 185 - и два государства, не являющиеся членами Организации, Науру и Швейцария. Соответственно, 94 голоса составляют абсолютное большинство, необходимое для избрания судьи Международного Суда.

А теперь Генеральная Ассамблея приступает к проведению тайного голосования. Если в ходе первого голосования ни один из кандидатов не получит абсолютного большинства, придется проводить последующие голосования до тех пор, пока какой-либо из кандидатов не получит необходимого большинства голосов. В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 915-м заседании, состоявшемся 16 ноября 1960 года, эти голосования будут неограниченными.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Ассамблеи

"После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать заседания, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования".

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с только что предложенной мною процедурой?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас будут распространены бюллетени. Процесс голосования начался.

Просьба к делегациям использовать лишь те бюллетени, которые распространяются в настоящее время, и пометить крестиком имя кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос. Голосовать можно только за кандидата, имя которого значится в бюллетене.

По приглашению Председателя, г-н Грей (Австралия), г-н Уансу (Бенин), г-н Арвалло (Чили), г-н Михаль (Чешская Республика) и г-н Но (Республика Корея) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м. и возобновляется в 11 ч. 40 м.

**Председатель** (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	160
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	159
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	155
Требуемое большинство голосов:	94
Число полученных голосов:	
г-жа Розалин Хиггинс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	155

**Председатель** (говорит по-английски): Абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее получила г-жа Розалин Хиггинс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

Я передал результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я получил от Председателя Совета Безопасности следующее письмо:

"Имею честь сообщить вам о том, что на 3552-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 12 июля 1995 года с целью избрания одного члена Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 2000 года, абсолютное большинство голосов получила г-жа Розалин Хиггинс".

В результате проведенного в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее раздельного голосования г-жа Розалин Хиггинс, получив абсолютное большинство голосов в обоих органах, соответственно избирается членом Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 2000 года.

Историческое значение этого избрания состоит в том, что Организация Объединенных Наций впервые избрала судьей Международного Суда женщину. Судья Розалин Хиггинс является видным ученым и выдающимся международным юристом. От имени Ассамблеи я поздравляю ее с этим историческим избранием и желаю ей успехов. Замечу, что г-жа Хиггинс присутствует в этом зале.

На этом мы завершаем рассмотрение подпункта с пункта 15 повестки дня.

**Пункт 8 повестки дня** (продолжение)

**Утверждение повестки дня и организация работы:**

**Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 17а повестки дня (Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам): записка Генерального секретаря (A/49/101/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): В своей записке (A/49/101/Add.3) Генеральный секретарь

информирует Генеральную Ассамблею о том, что он получил уведомление о выходе г-на Вольфганга Мюнха (Германия) из состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и что Ассамблея в связи с этим должна будет в ходе текущей сессии назначить нового члена на неистекший срок полномочий г-на Мюнха, то есть на период до 31 декабря 1995 года.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла принять необходимое решение, ей потребуется возобновить рассмотрение подпункта а пункта 17 повестки дня, озаглавленного "Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна, по предложению Генерального секретаря, возобновить рассмотрение подпункта а пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что на своем 3-м пленарном заседании, состоявшемся 23 сентября 1994 года, Ассамблея передала этот подпункт на рассмотрение Пятого комитета. Могу ли я считать, что Ассамблея вновь намерена передать этот подпункт Пятому комитету на рассмотрение?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Председатель Пятого комитета будет информирован о только что принятом решении.

**Пункт 44 повестки дня** (продолжение)

**Празднование в 1995 году пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций: проект резолюции (A/49/L.66 и Согг.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, изданный в качестве документа A/49/L.66 и Согг.1.

Я предоставляю слово министру иностранных дел и культуры Коста-Рики Его Превосходительству г-ну Фернандо Наранхо Вильялобосу, который представит проект резолюции, содержащийся в документе A/49/L.66 и Согг.1.

**Г-н Наранхо Вильялбос** (Коста-Рика) (говорит по-испански): Я хотел бы еще раз выразить от имени Коста-Рики нашу признательность Председателю Генеральной Ассамблеи за мудрое и эффективное руководство работой Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой сессии.

Остается всего несколько недель до того торжественного момента, когда президенты и главы государств и правительств всех стран мира соберутся в Нью-Йорке, чтобы торжественно отметить от имени человечества пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций.

Однако если руководствоваться духом искренности и реализма, то необходимо отметить, что картина мира, в условиях которого Организация Объединенных Наций отмечает первые 50 лет своего существования, не вполне позитивна.

Идеологическая конфронтация, определявшая характер отношений в мире во второй половине нынешнего столетия, уступила место целому ряду вспышек насилия, которые с трудом поддаются описанию, но почти все они без исключения являются результатом столкновения культур как источника разногласия.

В целях урегулирования конфликтов Коста-Рикой был разработан оригинальный и нетрадиционный подход.

В 1948 году, по окончании гражданской войны в нашей стране, главной целью которой были защита демократических институтов и восстановление избирательной системы, способной обеспечить уважение воли народа, победители вместо использования силы для того, чтобы остаться у власти, приняли решение о роспуске вооруженных сил. Вместо того чтобы делить между собой экономические ресурсы, высвободившиеся в результате роспуска армии, они направили их на развитие системы образования, здравоохранения и инфраструктуры, заложив тем самым фундамент для подлинно демократического развития, опирающегося на многочисленный средний класс и на принципы рыночной экономики, воздействие которых смягчалось бы за счет использования принципа социальной ответственности.

Такой подход был положен в основу проекта резолюции, касающегося Всемирной недели мира,

представленного в рамках рассмотрения пункта 44 повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Президент Коста-Рики Хосе Мария Фигуэрес, подобно тем, кто в 1948 году сумел найти новаторские решения проблем в области демократии, вооруженных сил и строительства в Коста-Рике общественного государства, решил предложить путь, хотя и не являющийся решением проблемы, но во всяком случае дающий возможность приостановить на неделю, в ознаменование празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, военные действия, которые порождают и поддерживают вооруженные конфликты, ведущие к столь большому человеческим жертвам и наносящие серьезный ущерб мировому культурному наследию и окружающей среде.

Цель такого "пространства для мира" состоит в том, чтобы предоставить всем людям, оказавшимся вовлеченными в эти конфликты - будь то в качестве жертв или в качестве воюющих сторон - возможность тем или иным образом "раскрыть" свои устремления и положить тем самым начало процессу диалога и примирения, который является единственным подлинным путем к установлению стабильного и долгосрочного мира.

Коста-Рика с удовлетворением отмечает тот факт, что в перечисляемом ниже 61 государстве нашло понимание то послание мира, которое я сейчас представляю участникам нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в надежде на то, что проект резолюции, содержащийся в документе A/49/L.66, будет принят без голосования. Соавторами проекта резолюции являются делегации Алжира, Андорры, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Австралии, Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Бенина, Боливии, Камбоджи, Камеруна, Кабо-Верде, Чили, Колумбии, Коморских Островов, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кипра, Доминиканской Республики, Эквадора, Египта, Сальвадора, Экваториальной Гвинеи, Габона, Грузии, Гренады, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Гайаны, Гаити, Гондураса, Израиля, Иордании, Кувейта, Кыргызстана, Латвии, Лихтенштейна, Монако, Марокко, Монголии, Непала, Никарагуа, Новой Зеландии, Омана, Панамы, Парагвая, Перу, Республики Кореи, Руанды, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Сан-Марино, Словении, Соломоновых

Островов, Суринама, Тринидада и Тобаго, Того и Уругвая.

От имени всех миролюбивых людей мы выражаем всем им нашу глубочайшую признательность.

В лице соавторов представлено большинство существующих в мире разнообразных культур; уже сам факт их участия в этой мирной инициативе является источником больших надежд в борьбе за урегулирование вооруженных конфликтов, омрачающих конец нынешнего столетия.

Мы полагаем, что, помимо 61 соавтора, на нашей стороне и Устав. Предлагаемый нами проект напоминает нам в своей преамбуле об основных целях и принципах Организации Объединенных Наций. Он также согласуется с целями провозглашенного Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, и в нем признается и подчеркивается важная роль Недели разоружения в усилиях, направленных на содействие международному миру и безопасности; более того, Неделя разоружения совпадает по срокам с предлагаемой нами Всемирной неделей мира.

В этой связи лауреаты Нобелевской премии мира, принявшие участие в праздновании пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций в Сан-Франциско - Директор Глобального фонда в интересах детей д-р Бетти Уильямс, президент Польши Его Превосходительство г-н Лех Валенса, Его Высокопреосвященство архиепископ Кейптауна Дезмонд Туту и бывший президент Коста-Рики г-н Оскар Ариас Санчес, - заявили, что

"важнейший аспект воздействия проводимой Организацией Объединенных Наций кампании по борьбе с вооруженными конфликтами должен состоять в активном пропагандировании терпимости и мирного сосуществования между всеми народами. На фоне предпринимаемых усилий по сокращению масштабов торговли оружием миротворческая деятельность Организации Объединенных Наций должна включать в себя меры, решительно препятствующие любым формам дискриминации по признакам расы, этнической принадлежности, религии, пола, классовой принадлежности или любым иным признакам".

Вносимое Коста-Рикой предложение является по своему характеру скорее моральным, чем техническим или военным, и предусматривает осуществление конкретного шага: провозглашение недели, в течение которой будут предприниматься общие усилия во имя мира во всем мире. Давайте же бороться в защиту жизни, а не смерти; в защиту прогресса, а не разрушения; давайте бороться за торжество согласия, а не ненависти.

В этом контексте та поддержка, о которой мы просим всех членов Генеральной Ассамблеи, равноценна принятию каждой страной обязательств осуществлять в течение недели, начинающейся 24 октября, действия в интересах мира. Мы также просим Генерального секретаря обеспечить, через посредство Департамента общественной информации, как можно более широкое распространение этой резолюции и представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии доклад о ее осуществлении.

Среди всех предполагаемых усилий по осуществлению данной резолюции идеальным результатом было бы достижение прекращения огня во всех районах конфликтов.

Мы осознаем препятствия, стоящие на пути такого достижения, однако мы твердо убеждены, что нам не следует упускать предоставляемую пятидесятой годовщиной создания этой Организации возможность для того, чтобы представить мировой общественности инициативу на благо дела мира. Не выдвинуть подобную инициативу значило бы примкнуть к тому безразличию, которое, вне всяких сомнений, является причиной происходящих в настоящее время в мире различных конфликтов. Если этим усилием будет спасена от гибели хотя бы одна человеческая жизнь - будь то ребенка, женщины или мужчины, - то это усилие уже заслуживает того, чтобы его предпринять. В этой связи цель данного предложения заключается в том, чтобы привлечь внимание международного сообщества к необходимости изменения своего отношения к войне и выработки нового подхода в интересах мира.

Приняв этот проект резолюции, мы воздадим честь нашим праотцам за их страстное стремление к миру, воплотившееся в 1945 году в создании этой Организации для постоянной и упорной работы на благо мира во всем мире. "Культура войны", которая

царила на протяжении многих веков, теперь должна быть превращена в "культуру мира". Та самая энергия, которая в прошлом была направлена на ведение войн, теперь должна быть использована на достижение мира.

Развитие такой "культуры мира", в противовес "культуре войны", должно стать - начиная с празднования этой годовщины - главной целью Организации Объединенных Наций. Именно таким, и никаким иным, является путь человечества в XXI век.

**Г-н Лэинг** (Белиз) (говорит по-английски): Наши интеллектуальные и душевные ресурсы на исходе. Существует такое множество инициатив, резолюций и конференций, а мир и его народы, тем не менее, продолжают страдать. Поэтому мы испытываем искушение направить наш изнуренный разум в обычное русло.

К счастью, рассматриваемый нами проект резолюции напоминает нам о том, что эта Организация прежде всего служит обеспечению мира. Она была создана в контексте войны, и цели Организации Объединенных Наций конкретно связаны с освобождением от войны. Однако как раз именно эти факты зачастую определяли то институциональное отношение, с которым мы привыкли мыслить о мире как об условии, которое может создаваться по частям, особенно в тех случаях, когда измождение или тот или иной инцидент, или же, что реже, убеждение, могут побудить участников того или иного вооруженного конфликта стремиться к передышке.

Однако мир предполагает глобализм, который возобладал бы над какой бы то ни было борьбой. Суть миротворчества также должна состоять в том, чтобы предотвращать, а не просто реагировать на события. Мир должен стать постоянным, и к этому надо стремиться, используя все наши совместные созидательные силы. Находящийся на рассмотрении Ассамблеи проект отвечает этим критериям. В этом вдохновенном проекте резолюции мир рассматривается как универсальное и всепроникающее явление, в котором совместно и одновременно принимают участие все народы и государства. Автор не побоялся попытаться предсказать то, что может показаться утопическим будущим, и смело предложил то, что на первый

взгляд кажется - или как на основании богатого опыта можно предположить - недостижимым.

В творческом духе правительство Коста-Рики вновь приглашает нас к поиску нового видения нашей цивилизации. Я говорю "вновь", потому что Коста-Рика всегда шла в авангарде движения за внутреннюю гармонию и мир. В течение уже многих лет правительство и народ Коста-Рики ведут себя мудро, зрело и ответственно, являя собой яркий пример для двух субрегионов, к которым относится моя страна.

Существует опасность того, что празднование нами пятидесятой годовщины станет определенного рода ностальгическим событием, отчасти потому, что мы склонны были сосредоточить внимание на 1945 годе. Это был год, когда мы достаточно ясно осознали, в каком направлении развивалась война. К июню 1945 года Объединенные Нации - союзники по войне - могли думать о ней практически уже в прошедшем времени. Тем не менее в 1995 году мы не можем размышлять над годом 1945-м без всестороннего анализа всего периода с 1939 по 1944 год и того, что вообще представляла собой война и созданный в 1942 году альянс Объединенных Наций.

Когда мы вспоминаем об этих реалиях, мы должны также помнить и о том, что само словосочетание "Объединенные Нации" было порождено зловещей ситуацией, которая повсеместно требовала радикально творческого подхода и всепроникающего видения, которые нашли свое отражение в этом проекте резолюции. Нам следует быть признательными за то, что данный проект обеспечивает конкретный угол зрения применительно к празднованию пятидесятой годовщины. Он предоставляет полезный фон, или контрапункт, для мудрых заявлений, которые будут сделаны в ходе предстоящего специального торжественного заседания.

Поэтому моя делегация гордится тем, что является одним из авторов данного проекта резолюции и призывает принять ее консенсусом.

**Г-н Ставринос** (Кипр) (говорит по-английски): Кипр - миролюбивое государство - горд тем, что является одним из авторов проекта резолюции, озаглавленного "Всемирная неделя мира", и

поздравляет Коста-Рику с ее заслуживающей всяческих похвал инициативой.

Руководствуясь тем, что укрепление мира и предотвращение войны представляют собой не только главную цель Организации Объединенных Наций, но и необходимое условие для построения мирной и процветающей планеты, мы полностью поддерживаем эту идею. В этой связи мы выражаем нашу искреннюю надежду на то, что эта инициатива, посылая моральный сигнал, окажет воздействие на тех, кто, несмотря на свою способность оказать значительное влияние на ход мировых событий в направлении мира и справедливого будущего, предпочитает, ради своих узкополитических интересов, допускать незаконное применение силы или же сохранение созданного такими методами положения, даже в тех случаях, когда Организация Объединенных Наций требует отмены подобного "свершившегося факта".

Моя страна, у которой имеется собственный горький опыт иностранной интервенции и оккупации, обращается ко всем государствам-членам с призывом поддержать обсуждаемую сейчас инициативу и воспользоваться теми возможностями, которые возникают в связи с проведением Всемирной недели мира, в особенности в рамках празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, и подумать о практических путях установления международного мира в условиях справедливости.

**Г-н Валенсия Родригес** (Эквадор) (говорит по-испански): Делегация Эквадора является одним из авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/49/L.66.

Я хотел бы воспользоваться предоставленной возможностью прежде всего для того, чтобы подтвердить мысли и настроения, высказывавшиеся предыдущими ораторами. Я считаю, что сейчас, 50 лет спустя после образования Организации Объединенных Наций, несомненно, полезно в срочном порядке обратить внимание политических руководителей 185 государств - членов Организации, международных органов, так или иначе ежедневно предпринимающих усилия по созданию и укреплению основ мира, различного рода образований, стремящихся к достижению тех же целей, интеллектуальных, университетских и академических кругов - иными словами, всех

мужчин и женщин планеты - на цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, являющегося важнейшим международным документом современности.

Мы считаем, что в ходе Всемирной недели мира, которая будет проводиться одновременно с Неделями разоружения, каждый из нас, и те, кто осуществляет руководство, и те, кем руководят, независимо от социального или экономического статуса, должен заняться самокритичным анализом и взвесить, насколько мы продвинулись вперед в осуществлении этих целей и принципов: какие неудачи и препятствия встретились на нашем пути и какие шаги необходимо предпринять для преодоления этих трудностей? Необходимо также поразмыслить о перспективах на будущее.

Хотя в прошедшие 50 лет нам удалось избежать разрушительной третьей мировой войны - которая в нынешних условиях стала бы губительной катастрофой для всего человечества ввиду безграничной мощи ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, запасы которого по-прежнему представляют самую серьезную угрозу для достижения поставленных перед Организацией Объединенных Наций целей, - вместе с тем нам приходилось быть свидетелями, а иногда и участниками серьезных конфликтов, которые были и остаются причиной больших человеческих жертв, невыразимых мучений, коллективных страданий, нищеты и болезней.

В результате самокритичного анализа и раздумий в течение Всемирной недели мира мы неизбежно должны укрепиться в нашей решимости продолжать на основе мирных механизмов, предусмотренных Уставом, поиск основанных на взаимном согласии сторон справедливых путей урегулирования серьезных конфликтов, не затихающих по всему миру. Многие из этих опасных конфликтов не угасают в течение длительного времени. Они служат источником серьезных политических и военных столкновений как в местных, так и в международных масштабах и, к сожалению, продолжают регулярно вспыхивать.

В ходе этой Недели мы должны продемонстрировать нашу веру в основы гармоничного сосуществования между народами, в необходимость поощрения международного сотрудничества, защиты и соблюдения прав



человека, обеспечения прогресса, экономического и социального развития и всестороннего расцвета демократии. Все это, несомненно, должно привести к сохранению подлинного и стабильного мира.

Поэтому делегация Эквадора, являющаяся одним из авторов проекта резолюции А/49/L.66, обращается с решительным призывом обеспечить, чтобы предлагаемая Всемирная неделя мира стала мощным механизмом подтверждения решимости наших народов обеспечить сохранение международного мира и безопасности. Мы должны наполнить содержанием принципы Устава, в том числе такие, как принцип неприменения угрозы силой или силы против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, а также обязательство разрешать международные споры исключительно мирными средствами.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы предложить закрыть запись желающих выступить в прениях по данному пункту.

Решение принимается.

**Г-н Мелендес Бараона** (Сальвадор) (говорит по-испански): Я имею честь выступить от имени стран Центральной Америки со следующим заявлением, в котором выражаются солидарность и братская поддержка в адрес одного из членов нашей группы, Коста-Рики, и удачной инициативы, с которой выступил глава этого государства президент Хосе Мария Фигуэрес, внесший предложение о проведении Всемирной недели мира в качестве вклада в празднование пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций.

На всем протяжении истории происходят многочисленные вооруженные конфликты, в ответ на которые международное сообщество предпринимало серьезные и непрекращающиеся усилия, направленные на поиски мира и путей урегулирования конфликтов мирными средствами, с тем чтобы не допустить страданий и других серьезных последствий, к которым приводят войны. В нынешнем столетии одним из таких крупных усилий было создание Лиги Наций, которой, к сожалению, не была оказана достаточная поддержка, с тем чтобы она могла предпринимать последовательные и эффективные действия по недопущению и ликвидации войн между странами.

Разрушения, бедствия и страдания, причиненные человечеству в ходе первой и второй мировых войн, продемонстрировали наличие потребности в более надежном и более действенном механизме поддержания и восстановления международного мира и безопасности. В конечном итоге таким механизмом стала Организация Объединенных Наций, в Уставе которой четко излагаются цели и принципы Организации и средства их осуществления.

Оглянувшись назад на события, происходившие в процессе развития нашей Организации, а также ныне происходящие в мире, мы увидим, что в различных регионах планеты произошли и продолжают происходить вооруженные конфликты. Мы должны признать те стесняющие и сковывающие обстоятельства, которые препятствуют деятельности Организации Объединенных Наций по предотвращению этих конфликтов и их урегулированию. Во многих случаях Организация Объединенных Наций играла лишь самую незначительную роль, особенно в период противостояния между Востоком и Западом, когда урегулирование некоторых международных кризисов осуществлялось за рамками Организации, - явление, которое до сих пор полностью так и не исчезло.

По мере того как мы приближаемся к началу XXI века, мы должны также признать и подтвердить то, что поддержание международного мира и безопасности остается одной из первостепенных целей Организации Объединенных Наций. В определенный момент предполагалось, что функции Организации выполнялись бы более эффективно, если бы сковывающие ее деятельность обстоятельства уступили дорогу укреплению сотрудничества и международной солидарности. Однако реальность показала, что по-прежнему сохраняются такие не подвластные Организации стесняющие и сковывающие обстоятельства, которые затягивают отыскание решений или препятствуют ему, таким образом создавая впечатление, будто стремление к миру является чаянием неосуществимым. Еще большую тревогу вызывает тот факт, что, когда те или иные конфликты грозят усугубиться или расшириться, они не только создают опасность для мира, столь жаждаемого международным сообществом, особенно теми народами, которые переживают ужасы войны, но также и негативно сказываются на авторитете и престиже нашей Организации.

Трагическими примерами такой реальности являются конфликты в Югославии, Руанде, Сомали, Чечне и других местах.

Тем не менее эти и другие случаи, ставящие под сомнение многостороннюю систему, не должны приводить нас в отчаяние, ибо мы осознаем ценность Организации Объединенных Наций и убеждены в ней. Эта Организация является единственной глобальной системой, цели и принципы которой действуют и представляют собой надежду для народов, что становится особенно очевидным, если учитывать тот факт, что в последние годы в деле укрепления и установления мира на планете были достигнуты определенные успехи. Мы с удовлетворением могли бы упомянуть результаты, достигнутые в Никарагуа и Сальвадоре в Центральной Америке, а также в Гаити, Анголе, Камбодже, Мозамбике и других местах.

Для того чтобы Организация выполняла свои задачи эффективно, первостепенное значение имеет готовность государств-членов применять на практике положения Устава. Однако мы также должны признать, что мы проявляем недостаточно политической воли, необходимой для выполнения наших обязательств и функций в интересах международного сообщества. Создается впечатление, будто мы старались скорее избегать своих обязательств, чем выполнять их, даже обязательств, которые должны были соблюдаться непременно в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

Я считаю уместным заметить, что лауреаты Нобелевской премии мира, собравшиеся в Сан-Франциско для недавнего празднования юбилейной даты подписания 26 июня 1945 года Устава Организации Объединенных Наций, со всей авторитетностью заявили, что

"На Организацию Объединенных Наций более, чем на какую бы то ни было иную международную организацию или отдельное правительство, возложена ключевая роль в предотвращении и урегулировании вооруженных конфликтов, что 50 лет назад являлось первоочередной задачей. Продолжение вооруженных конфликтов сегодня остается нетерпимой реальностью. С 1945 года мир пережил более 150 вооруженных конфликтов, более 30 из которых продолжают полыхать по сей день. Организация Объединенных Наций

способна в значительной степени сократить число вооруженных конфликтов, взяв на себя лидирующую роль в развитии процесса демилитаризации, начиная с немедленного сокращения производства оружия и торговли им".

Мы убеждены, что сегодняшняя инициатива полностью отвечает целям и принципам нашей Организации. По духу она направлена главным образом на облегчение ужасных условий, от которых народы страдают из-за войн, будь то внутренних или международных. Она направлена на то, чтобы предоставить время на размышление, особенно для того, чтобы непосредственно вовлеченные в тот или иной вооруженный конфликт стороны смогли реально взглянуть на последствия войны в виде разрушений и страданий и необходимость отыскания решения мирными средствами, в том числе средствами, предусмотренными Уставом.

Наконец, мы хотели бы, в частности, еще раз заявить о нашей поддержке содержащегося в документе A/49/L.66 проекта резолюции, озаглавленного "Всемирная неделя мира", в ознаменование пятидесятой годовщины создания Организации Объединенных Наций, спонсорами которого имеют честь быть страны Центральной Америки.

**Г-н Ли Ян** (Республика Корея) (говорит по-английски): Прежде всего делегация Республики Корея хотела бы воздать должное правительству Коста-Рики за его целеустремленные и постоянные усилия по содействию миру на планете. Моя делегация глубоко удовлетворена совместной с делегацией Коста-Рики работой в качестве одного из авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/49/L.66, по пункту повестки дня, озаглавленному "Празднование в 1995 году пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций".

Мы считаем, что пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций предоставляет редкую возможность для сближения государств и народов мира в процессе честного анализа проблем общества в интересах построения лучшего будущего. Именно с этим вдохновенным чувством мы оказываем поддержку данному проекту резолюции, который мог бы способствовать достижению нашей

цели построения прочного всеобщего мира для нынешнего и будущих поколений.

Учитывая то, что укрепление мира и предотвращение войны являются главными целями Организации Объединенных Наций, проведение Всемирной недели мира в ознаменование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций совершенно уместно. Это стало бы вехой в деле содействия благородным целям мира, свободы и прав человека и их реализации. Проведение Всемирной недели мира могло бы также способствовать прекращению последних конфликтов, которые влекут за собой достойные всяческого сожаления этнические разногласия, разрушения и перемещение населения, или же, по меньшей мере, могло бы обеспечить мирную передышку и принести надежду вовлеченным в них людям и общинам.

Проявляя готовность к упорной работе и всестороннему сотрудничеству на благо утверждения мира и безопасности, моя делегация хотела бы подтвердить стремление быть одним из спонсоров данного проекта резолюции и выразить искреннюю надежду на то, что этот проект резолюции будет принят консенсусом.

**Г-н Тюрк** (Словения) (говорит по-английски): Словения является одним из авторов проекта резолюции, представленного на рассмотрение Генеральной Ассамблеи с целью провозглашения начинающейся 24 октября 1995 года Всемирной недели мира. Эта Всемирная неделя мира должна стать благоприятной возможностью и напоминанием: возможностью для эффективных гуманитарных действий в затрагиваемых вооруженными конфликтами районах и напоминанием для всех членов Организации Объединенных Наций и всех народов о необходимости активизации их усилий на благо мира и согласия.

Главной целью и задачей Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности. Ни для кого не секрет, что Организация Объединенных Наций не всегда преуспевает в претворении этой цели в реальность. Острые военные конфликты полыхают в различных частях мира даже в тот момент, когда мы, представители при Организации Объединенных Наций, их сегодня здесь обсуждаем. Главную

ответственность за поддержание международного мира и безопасности в системе Организации Объединенных Наций несет Совет Безопасности. Этот Совет наделен согласно Уставу соответствующими функциями и полномочиями, и в его состав входят члены, которые обладают необходимыми средствами для эффективных действий. Все это возлагает огромную ответственность.

Главная ответственность за поддержание мира и безопасности, возлагаемая на Совет Безопасности, не является, однако, чем-то исключительным - тем более, что действия Совета очень часто выглядели слабыми и неэффективными; поэтому возникает необходимость того, чтобы другие органы задумались над своим вкладом в мирные усилия, согласующимся с их соответствующими функциями и полномочиями.

Представленный сегодня проект резолюции является важным звеном в разнообразном ряду мероприятий, осуществляемых Генеральной Ассамблеей в этой области. Он представлен накануне пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, в момент, когда необходим перспективный подход. Он адресован не только государствам-членам, но и - что, вероятно, важнее всего - населению этих государств. Он является выражением основополагающей нравственной потребности - потребности в проявлении терпимости.

В заявлении, принятом лауреатами Нобелевской премии мира в связи с пятидесятой годовщиной подписания Устава Организации Объединенных Наций, говорится:

"Основной упор в проводимой Организацией Объединенных Наций кампании по борьбе с вооруженными конфликтами должен делаться на активном утверждении принципов терпимости и мирного сосуществования между народами".

Хотелось бы надеяться, что эта моральная потребность, составляющая суть заложенного в представленном нашему вниманию проекте резолюции послания, найдет путь к сердцам людей. Идеи, воспринятые людьми и основанные на мощном моральном постулате, обладают

способностью приводить к осязаемым и значительным переменам в окружающем нас мире.

Мы выражаем признательность Коста-Рике за предпринятую ею инициативу и обращаемся к членам Генеральной Ассамблеи с призывом принять проект резолюции без голосования.

**Г-н Роу** (Австралия) (говорит по-английски): Первая цель Организации Объединенных Наций, провозглашенная в ее Уставе, - это "поддержание международного мира и безопасности".

Именно эта основополагающая задача и составляет основу проекта резолюции о провозглашении Всемирной недели мира, внесенного сегодня министром иностранных дел и культуры Коста-Рики.

Мы хотели бы выразить признательность правительству Коста-Рики за предпринятую им важную инициативу по внесению данного проекта резолюции, одним из соавторов которого является и Австралия.

Провозглашение Всемирной недели мира является с нашей точки зрения исключительно актуальным и своевременным шагом в свете отмечаемого пятидесятилетия Организации Объединенных Наций. Шесть лет назад с падением Берлинской стены был положен конец 40 годам бесполезной конфронтации между сверхдержавами. В 1989 году обстановка в мире характеризовалась большим оптимизмом, чем сегодня. Эти шесть лет, наполненные кошмарными картинами конфликтов в таких районах, как Босния, Руанда и Сомали, продемонстрировали иллюзорность наших надежд на то, что после периода "холодной войны" население планеты сразу же окунется в новую эру мира и безопасности.

Прошедшие шесть лет поставили перед международным сообществом и Организацией Объединенных Наций целый ряд проблем. Они показали, что Организация Объединенных Наций и входящие в нее государства-члены пока еще не выработали для себя четкого и твердого понимания роли Организации Объединенных Наций в той новой обстановке, в которой мы оказались, когда самым распространенным источником конфликтов являются уже не споры между государствами, а взрывоопасные ситуации внутри самих государств.

В таких условиях в этот исторический юбилейный год от нас требуется принятие коллективного решения, предусматривающего осуществление более мощных совместных усилий в интересах мира. Нам необходимо в какой-то мере вновь проникнуться теми устремлениями, которые отражены в целях Устава Организации Объединенных Наций.

Перед нами стоит такая исключительно важная задача, как реинтеграция взаимосвязи между тремя основными элементами мира - обеспечение потребности в безопасности; развития - удовлетворение экономических потребностей; и уважения прав человека и торжества справедливости - обеспечение уважения достоинства и свободы отдельной личности и групп людей.

Мы должны признать, что для того, чтобы любая современная концепция международного мира, в том числе внутрисообщественного мира, была жизнеспособной, необходимо принимать во внимание невозможность поддержания устойчивого мира без обеспечения развития и невозможность обеспечения развития без наличия мира. Необходимо уделять больше внимания стратегиям, направленным на миростроительство и обеспечение превентивной дипломатии.

Проведение Всемирной недели мира станет для международного сообщества удобным случаем подтвердить свою приверженность таким целям, как мир и недопущение войны. Всем государствам-членам и всем народам представится особая возможность подтвердить свою приверженность достижению одной из основополагающих целей Организации Объединенных Наций путем обеспечения в течение определенного времени мира на всей планете.

Важно и то, что Всемирная неделя мира будет проводиться одновременно с Неделью разоружения, играющей важную роль в содействии международному миру и безопасности. Не может быть никаких сомнений в том, что конфликты, причины которых коренятся за пределами района, где они происходят, неизменно вспыхивают в результате того, что оружие оказывается в недостоинных руках. Организация Объединенных Наций должна проявлять большую решимость в борьбе за ликвидацию оружия массового уничтожения и в решении проблемы чрезмерного и

дестабилизирующего накопления обычного оружия, в особенности проблемы незаконных поставок технологий производства современных видов оружия.

Неделя разоружения отмечается ежегодно с того момента, как она была учреждена в 1978 году резолюцией первой специальной сессии Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению, и резолюцией Генеральной Ассамблеи. В ходе Недели разоружения государствам предлагается осуществить эффективные меры, направленные на демонстрацию сопряженных с гонкой вооружений опасностей, настойчиво пропагандировать мысль о необходимости прекращения этой гонки и добиваться более глубокого понимания общественностью остро стоящих задач в области разоружения.

На данный момент нет более насущной задачи, чем завершение ведущихся в Женеве переговоров о заключении договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Ядерные испытания обязательно должны быть прекращены.

В этой связи Австралия с сожалением встретила принятое Францией решение о возобновлении ядерных испытаний в южной части Тихого океана. Это решение глубоко оскорбительно для Австралии и других стран южнотихоокеанского региона, каждая из которых выступила с решительным его осуждением, как и многие другие страны в других районах мира. Мы настоятельно призываем Францию пересмотреть это решение.

Выдающийся австралийский деятель г-н Г.В. Эватт, который, будучи министром иностранных дел Австралии, сыграл важную роль в становлении Организации и который в 1948 году являлся Председателем Генеральной Ассамблеи, обратился к правительствам с призывом не терять веры в свои народы. Им, народам, нужно, по его словам,

"не очень много, всего лишь мир и справедливость и, возможно, достойный уровень жизни для них самих, но главным образом - для их детей".

Это простые и скромные слова. Они служат для нас напоминанием о том, что Организация

Объединенных Наций принадлежит не могущественным и богатым, а рядовым мужчинам, женщинам и детям во всем мире. При создании Организации им было обещано, что руководители соответствующих стран никогда более не допустят, чтобы они страдали от войн, несправедливости и нищеты. Пока это обещание не выполнено, но сейчас, когда мы вступаем во вторую половину века истории Организации Объединенных Наций, у нас есть еще один шанс сделать это, обеспечив для народов планеты "мир, справедливость и достойный уровень жизни".

Проведение Всемирной недели мира, с которой начнется празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, станет важным шагом в направлении выполнения этого обещания.

**Г-н Баррето (Перу)** (говорит по-испански): Моя делегация приветствует представление проекта резолюции A/49/L.66. Мы хотели бы заявить, что мы придаем особое значение начинающейся 24 октября 1995 года Всемирной неделе мира в ознаменование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций и что по этому случаю подписавшие Устав Организации Объединенных Наций государства должны признать, что "культура мира" является частью закрепленной в нем международной ответственности.

Для того чтобы в отношениях между народами были установлены международный мир и сотрудничество, что отвечало бы требованиям принципов Устава, международного правопорядка и договоров, ключевое и постоянное значение имеет национальная политика в области просвещения и ее содержание. Только посредством проведения такой политики мы в конечном итоге сумеем преодолеть чувства мстительности, вражды и ненависти между народами Объединенных Наций. В этой связи моя делегация хотела бы подчеркнуть взаимодополняемость этого проекта резолюции и других аналогичных международных документов. В частности мы хотели бы упомянуть Устав Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в преамбуле которого говорится, что, поскольку мысли о войне возникают в умах людей, то и в сознании же людей следует укоренять идею защиты мира.

Именно в этом духе моя делегация, как один из авторов данного текста, хотела бы, чтобы этот проект резолюции был принят без голосования.

**Г-н Родригес-Паррилья** (Куба) (говорит по-испански): Любое усилие, предпринимаемое на благо мира, всегда будет пользоваться поддержкой Республики Куба. Такова наша историческая задача. Справедливый мир - это главное чаяние кубинского народа. Любое усилие в интересах интеграции того, что Хосе Марти назвал "наша Америка", всегда будет встречать готовность Кубы поступиться интересами нашего собственного небольшого острова и подчинить их интересам огромной семьи наций, к которой мы имеем честь принадлежать.

Наша концепция мира в самом деле универсальна и охватывает и включает в себя множество аспектов. Для нас мир - это значительно больше, чем просто отсутствие войны. Философия мира, с нашей точки зрения, подразумевает признание всех его граней и компонентов. Именно поэтому, по мере того, как мы приближаемся к концу века, насыщенного социальными, политическими и военными конфликтами, мы встревожены любыми ограниченными подходами или преобладанием какой бы то ни было философии, в которой игнорируются или недооцениваются коренные причины проблем человечества.

Мы никак не можем быть рады тому, что в сегодняшнем поиске решений конфликтов наблюдается тенденция игнорировать их коренные причины. С нашей точки зрения, решения, связанные с "Повесткой дня для мира", и деятельность в области превентивной дипломатии, поддержания мира и миростроительства обладают общим недостатком: навязывание мира с помощью силы оружия всегда является прискорбным и разрушительным мероприятием. Но что еще хуже, это бесплодная и ненадежная деятельность, если не затрагиваются глубоко укоренившиеся причины этих конфликтов. Несомненно то, что переговоры, основанные на взаимоуважении - а следовательно, на терпимости, взаимном сближении и диалоге - представляют собой процесс значительно более длительный и медленный, нежели военные операции, однако более гуманный, более созидательный и, помимо всего прочего, более эффективный.

В вопросах мира невозможно, с нашей точки зрения, избежать аспекта развития. Никак нельзя не осознавать теснейшей взаимосвязи между миром и развитием, равно как и невозможно подвергать ее сомнению. Она не может быть не упомянута ни в одном из выступлений или документов, ибо она является ключом к будущему. Точно так же не подлежит никакому сомнению то, что уважение суверенитета государств является решающим в стремлении к миру требованием.

Обсуждаемая сегодня Всемирная неделя мира совпадет с юбилейным заседанием в ознаменование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, то есть со встречей на высшем уровне наших глав государств. Мы выражаем надежду на то, что находящийся сегодня на нашем рассмотрении проект резолюции станет выражением истинной ответственности. Было бы весьма прискорбно, если бы он канул в лету как бесплодная риторика, с помощью которой ничего не достигли главы государств, собравшиеся здесь для того, чтобы взять на себя дополнительные обязательства.

С нашей точки зрения, наиболее важным является обеспечение того, чтобы дни после 24 октября были поистине днями мира. Давайте же будем надеяться, что по меньшей мере на эти несколько дней можно будет приостановить военные конфликты; положить конец угрозам применения силы, принудительным мерам, оказываемому на малые страны политическому, финансовому и коммерческому давлению и покушениям на суверенитет тех или иных государств и принципы Устава. Давайте будем надеяться, что в эти дни прекратится расширение пропасти между развитыми и развивающимися странами. Хотелось бы надеяться, что эти несколько дней смогут ослабить растущие противоречия между Севером и Югом. И давайте будем надеяться, что все страждущее человечество сможет найти мир, достойный его мир, мир справедливый, мир для всех в равной степени. Если этот проект резолюции сможет стать исходным моментом той огромной работы, которая необходима для достижения его благородных целей, то Куба, вдохновленная такой возможностью, внесет в это дело свой решительный вклад.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному "Всемирная неделя мира", который содержится в документе A/49/L.66 и Согг.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение одобрить проект резолюции A/49/L.66 и Согг.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/244).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 44 повестки дня.

#### **Пункт 34 повестки дня (продолжение)**

##### **Положение в области демократии и прав человека в Гаити**

**Доклад Генерального секретаря (A/49/926)**

**Проект резолюции (A/49/L.67/Rev.1)**

**Доклад Пятого комитета (A/49/941)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Аргентины для представления проекта резолюции A/49/L.67/Rev.1.

**Г-н Карденас** (Аргентина) (говорит по-испански): Действуя от имени группы стран-друзей Генерального секретаря по вопросу о Гаити, от имени самой Гаити, а также Австрии, Антигуа и Барбуды, Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Бельгии, Бразилии, Гайаны, Германии, Гондураса, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Люксембурга, Мексики, Нидерландов, Никарагуа, Панамы, Парагвая, Перу, Португалии, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Суринама, Тринидада и Тобаго, Финляндии, Чили, Швеции, Эквадора и Ямайки, я имею честь представить проект резолюции, содержащийся в документе A/49/L.67/Rev.1, озаглавленном "Положение в области демократии и прав человека в Гаити". В проекте резолюции рассматривается вопрос о продлении мандата совместной Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) Организации Объединенных Наций/Организации американских государств (ОАГ).

В преамбуле к проекту резолюции упоминаются все предыдущие инициативы, утвержденные Ассамблеей и Советом Безопасности, а также резолюции, принятые на совещаниях министров иностранных дел стран-членов Организации американских государств и Постоянным советом этой региональной организации. Здесь также подтверждается, что целью международного сообщества в Гаити по-прежнему остается обеспечение полного соблюдения прав человека и основных свобод и содействие социально-экономическому развитию Гаити. В преамбуле конкретно упоминаются недавние выборы в законодательные органы, прошедшие в Гаити в рамках процесса полного восстановления демократии. В этой части проекта выражается поддержка энергичным усилиям, предпринимаемым Генеральным секретарем Бутросом Бутросом-Гали и Генеральным секретарем ОАГ. В ней с удовлетворением отмечается успех Миссии МГМГ и вклад, внесенный в этот успех Специальным представителем Генерального секретаря и всем его персоналом. В ней также с удовлетворением отмечаются усилия государств по оказанию гуманитарной помощи и технического содействия народу Гаити на этом исключительно важном этапе. В ней заявляется о полной поддержке мандата МГМГ в том, что касается обеспечения полного соблюдения прав человека и полного восстановления конституционной демократии в Гаити. Здесь также воздается должное персоналу Миссии и принимается к сведению доклад Генерального секретаря (A/49/926), а также приложение к нему, содержащее письмо президента Аристиде на имя Генерального секретаря с просьбой о продлении мандата Миссии.

В постановляющей части проекта резолюции утверждается рекомендация Генерального секретаря о продлении мандата Миссии до 7 февраля 1996 года. В ней выражается полная поддержка Миссии и воздается должное народу Гаити в связи с его борьбой за демократию, экономическое процветание и национальное примирение. В ней выражается признательность тем государствам, которые способствовали восстановлению демократии в Гаити и возвращению в страну ее избранного в соответствии с Конституцией президента. В постановляющей части приветствуется перспектива проведения президентских выборов до конца нынешнего года и переход к новому, демократически избранному правительству в соответствии с Конституцией Гаити. В ней еще раз

заявляется об обязательстве международного сообщества наращивать техническое, экономическое и финансовое содействие Гаити в поддержку ее усилий в области экономического и социального развития и в целях укрепления ее демократических институтов. В ней с удовлетворением отмечается сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОАГ и содержится обращенная к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций просьба поддержать правительство Гаити в его усилиях, направленных на достижение национального восстановления и развития, и продолжать координацию усилий системы Организации Объединенных Наций в области гуманитарной помощи и развития в Гаити. И наконец, этот документ содержит обращенную к Генеральному секретарю просьбу регулярно представлять доклады по данной теме и решение продолжать рассматривать этот вопрос.

В надежде на то, что участники пленарного заседания Ассамблеи смогут принять этот текст без голосования, я хотел бы воспользоваться случаем и выступить с очень кратким заявлением в качестве представителя моей страны.

Мое правительство неизменно сохраняло твердую приверженность обеспечению возвращения конституционного президента Гаити, делу развития и защиты прав человека и демократизации этой братской страны. Выступая в этом зале, а также участвуя в важнейших инициативах, предпринимавшихся в рамках Совета Безопасности, в том числе путем направления гражданского, военного и полицейского персонала для участия в проводившихся на местах операциях на различных этапах кризиса в Гаити, мы стремились оказать народу Гаити наибольшее возможное содействие в восстановлении демократии в стране.

Теперь нам предстоит продлить мандат совместной Международной гражданской миссии в Гаити Организации Объединенных Наций/Организации американских государств в сфере контроля за соблюдением прав человека. Мы имеем честь быть одним из соавторов этой инициативы, наряду с другими государствами, выступающими в ее поддержку. В этой связи следует особо упомянуть сотрудников Миссии, на долю которой выпала основная работа по контролю и содействию нормализации положения в Гаити в сфере соблюдения прав человека. Под руководством

избранного народом конституционного президента гаитянский народ живет сегодня в неведомой ему ранее обстановке безопасности. Персонал МГМГ внес свой вклад в создание этой обстановки безопасности, в особенности на том трудном этапе, когда единственными представителями международного сообщества в Гаити были именно сотрудники Гражданской миссии.

Прошедшие недавно выборы в законодательные органы продемонстрировали по сути дела приверженность народа Гаити делу восстановления демократических институтов в стране. Встретившиеся трудности главным образом касались формальных требований, которые не было возможности выполнить в полной мере в ходе состоявшихся 25 июня выборов. Их надо рассматривать не в сравнении с другими странами с устойчивыми демократическими традициями, а в сравнении с тем положением, которое существовало в Гаити всего лишь год назад, когда была попорана демократия. Тем не менее мы надеемся на то, что можно будет поочередно устранить имеющиеся формальные недочеты, наличие которых не может затмить то огромное позитивное достижение, которым стало свободное волеизъявление народа.

Поэтому мы выражаем надежду на то, что президентские выборы, которые состоятся позднее в этом году, приведут к упрочению прогресса, достигнутого в деле укрепления демократических институтов в Гаити.

В заключение позвольте мне также обратить особое внимание на ту великолепную работу, которая была проделана Международной миссией, а также на ее позитивный вклад в содействие преодолению гаитянского кризиса. Нам остается только выразить нашу теплую признательность международному персоналу совместной Миссии и призвать его и впредь выполнять свои задачи с той же приверженностью своей работе, какую они продемонстрировали в последнее время.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы предложить сейчас закрыть список ораторов по данному пункту повестки дня.

Решение принимается.

**Г-н Лаклаустра** (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени



Европейского союза по пункту 34 повестки дня "Положение в области демократии и прав человека в Гаити".

Мы приняли к сведению письмо президента Аристиды от 25 июня 1995 года, в котором он выражает признательность за оказанную Международной гражданской миссией в Гаити (МГМГ) помощь и просит продлить её мандат до 7 февраля 1996 года. Мы также принимаем к сведению замечания, содержащиеся в докладе Генерального секретаря от 22 июня 1995 года (А/49/926) о положении в области демократии и прав человека в Гаити, в котором он рекомендует продлить мандат Миссии и сохранить ее задачи в нынешнем виде, в том числе те, которые касаются избирательного процесса.

Европейский союз с удовлетворением отмечает улучшение положения в области прав человека в Гаити с момента размещения там многонациональных сил, преемником которых теперь является Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ), а также восстановление конституционного правительства президента Аристиды. Численность и серьезность нарушений прав человека, которые имели место в период с сентября 1991 года по октябрь 1994 года, в том числе казней без суда и следствия, насильственных исчезновений, несанкционированных арестов, пыток и изнасилований, значительно снизились.

Укрепление, если не создание заново, институтов, имеющих первостепенное значение для защиты прав человека, особенно гражданской полиции и системы судебных органов, является главной составной частью усилий Международной миссии, которые должны осуществляться на основе диалога с правительством Гаити и координации с МООНГ, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Центром по правам человека и сектором по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что международное сообщество в этом отношении будет проявлять такую же целеустремленность, как и раньше.

В настоящее время Европейский союз с надеждой ожидает продолжения процесса национального примирения, главным образом посредством ныне проводимых парламентских и

общинных выборов, а также работы Национальной комиссии по установлению истины и восстановлению справедливости.

Состоявшийся 25 июня 1995 года первый раунд выборов в парламентские и местные органы прошел в условиях, которые, по всем имеющимся сведениям и как было отмечено Миссией Организации американских государств по наблюдению за ходом выборов, позволили избирателям свободно отдать свои голоса. Мы, тем не менее, выражали обеспокоенность многочисленными административными и материально-техническими недостатками, которые помешали значительному числу избирателей осуществить свои права.

Как бы то ни было, тот факт, что гаитяне впервые получили возможность определить свое будущее в ходе избирательной кампании в отсутствие военного контроля и в достаточно безопасных и свободных условиях, переносит нынешний избирательный процесс в совершенно иную историческую перспективу. В процессе институционального строительства подотчетность местных и государственных структур должна рассматриваться как важное достижение. Мы надеемся, что серьезные просчеты, замеченные 25 июня, можно будет устранить и исправить в ходе происходящего процесса, а также во время президентских выборов в конце нынешнего года таким образом, чтобы политический процесс мог продвигаться по тому же пути, на каком он находится с момента возвращения президента Аристиды.

Невозможно переоценить значение работы, проделываемой Миссией ОАГ по наблюдению за ходом выборов. Европейский союз, который поддержал организацию выборов, в частности предоставлением помощи в их подготовке и направлением в страну наблюдателей, воздает должное ОАГ и государствам, которые тоже вносят свой вклад в процесс наблюдения за ходом выборов, а также той помощи, которую предоставляет система Организации Объединенных Наций, в том числе Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити и Международная гражданская миссия.

С тех дней, когда обладавшие фактической властью военные подавляли гаитянский народ, демонстрируя неумное презрение к человеческой жизни и основным правам человека, ситуация в

Гаити значительно изменилась. В связи с этим мандат Миссии в той его части, которая касается контроля за нарушениями прав человека, был дополнен задачами оказания помощи в деле институциональной перестройки страны.

Европейский союз будет и впредь поддерживать предпринимаемые ныне усилия по содействию заново формирующейся демократии в Гаити. Мы считаем, что Миссия в Гаити будет в ближайшем будущем по-прежнему играть очень важную роль. Поэтому 15 государств - членов Европейского союза, которые являются спонсорами проекта резолюции A/49/L.67/Rev.1, надеются, что он получит поддержку Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Фаулер** (Канада) (говорит по-французски): Когда год назад Генеральная Ассамблея собралась для продления мандата Международной гражданской миссии в Гаити, перспективы быстрого восстановления там демократии и уважения прав человека казались весьма мрачными.

С тех пор ситуация полностью изменилась. 15 октября 1994 года президент Аристид вернулся на Гаити. По мере того как происходит развертывание новой гаитянской гражданской полиции, безопасность и стабильность в этой стране поддерживаются присутствием сначала многонациональных сил, а теперь Миссией Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ). 25 июня 1995 года гаитяне приняли участие в первом раунде парламентских и местных выборов, которые должны завершиться в следующем месяце. Число нарушений прав человека значительно снизилось. Не отрицая существования предстоящих трудностей, гаитяне теперь могут взглянуть в будущее с большей надеждой и меньшим страхом.

Канада с самого начала твердо поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по восстановлению в Гаити демократии и развитию там прав человека. Одним из основных элементов этих усилий остается тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств (ОАГ), наиболее ощутимым результатом которого стало создание Международной гражданской миссии. Эта Миссия внесла выдающийся вклад в достижение наших общих целей.

На протяжении всего периода её фактической деятельности персонал Миссии в чрезвычайно трудных условиях демонстрирует самоотверженность и мужество в деле контроля за положением в области прав человека. Его присутствие стало единственным свидетельством злоупотреблений военных диктаторов. Канада хотела бы воспользоваться случаем для того, чтобы воздать должное сотрудникам Миссии и проделанной ими работе.

(говорит по-английски):

Несмотря на то, что перспективы будущего для Гаити явно улучшились, еще сохраняются огромные трудности. МГМГ по-прежнему служит важной цели по мере того, как гаитяне упорно продолжают свои усилия по построению демократии и укреплению уважения прав человека. Роль Миссии в области прав человека сохраняет свою актуальность. В тесном сотрудничестве с МООНГ и нарождающимися гаитянскими полицейскими силами Миссия будет и впредь расследовать те акты насилия, которые могут иметь политические мотивы, а также будет сохранять бдительность в отношении такой деятельности, которая может создать угрозу правам человека.

В то же время, в тесном взаимодействии с правительством Гаити, существующими в стране неправительственными организациями, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и международными донорами, МГМГ будет продолжать предпринимать усилия, направленные на просвещение общественности и укрепление институтов, необходимых для обеспечения соблюдения прав человека.

Миссия также принимает участие в осуществлении реформы систем судебного и уголовного правосудия, которая играет центральную роль в предпринимаемых в Гаити усилиях по достижению национального примирения и восстановления. МГМГ накоплен ценный опыт, который она использует в целях оказания содействия правительству Гаити в осуществлении программ подготовки судей, и ее усилия дополнят усилия, предпринимаемые другими сторонами, в том числе Канадой, уделяющими первоочередное внимание этой сфере деятельности.

И наконец, успешное проведение намеченных на следующий месяц выборов в парламент и в местные органы власти и намеченных на нынешний год президентских выборов имеет важнейшее значение для будущего демократии в Гаити. МГМГ принимала непосредственное участие в организации состоявшихся 25 июня выборов и контроле за их проведением. Действуя совместно с гаитянским Советом по выборам, Миссией Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) и Организацией американских государств (ОАГ), Миссия будет и впредь играть важную роль в оказании гаитянам помощи по обеспечению свободного и справедливого характера избирательного процесса.

Канада по-прежнему исполнена решимости оказывать гаитянам содействие в завершении строительства мирного, стабильного и демократического общества, основанного на полном уважении прав личности. Мы нисколько не сомневаемся в том, что вклад, который МГМГ уже внесла и внесет в предстоящие месяцы, был и останется позитивным и весомым. Поэтому мы рады тому, что являемся соавтором представленной на рассмотрение Генеральной Ассамблеи резолюции, предусматривающей продление мандата МГМГ до февраля 1996 года.

**Г-жа Олбрайт** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего я хотела бы от имени моего правительства и народа Соединенных Штатов Америки выразить наше сочувствие народу Китая в связи с несчастьями в результате недавних наводнений. Пережив не так давно аналогичные бедствия в собственной стране, мы хорошо представляем себе последствия таких явлений и выражаем китайскому народу наши глубочайшие соболезнования.

Я хотела бы сегодня отметить мужество, проявленное мужчинами и женщинами, посвятившими себя борьбе за будущее Гаити. В их числе и сотни профессиональных наблюдателей за соблюдением прав человека, входящих в состав Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), которые, пренебрегая собственной безопасностью, осуществляли наблюдение за положением в области прав человека в Гаити. Их работа должна быть продолжена. Именно поэтому Соединенные Штаты с гордостью поддержали Гаити, Аргентину, Канаду, Францию и Венесуэлу в качестве

первоначальных авторов резолюции Генеральной Ассамблеи, которую нам предстоит сегодня принять и которая предусматривает продление мандата Гражданской миссии до 7 февраля 1996 года.

Мужеством было проникнуто и принятое почти двумя миллионами гаитян решение прийти 25 июня на избирательные участки и присоединиться к участникам марша в поддержку демократии. Им пришлось пережить долгий, изнурительный период тирании и надругательств, прежде чем стало возможным возвращение президента Аристида в прошлом году. После этого всем гаитянам пришлось решать проблемы повседневной борьбы за восстановление их еще хрупкой демократии. Для решения одной из таких задач - связанной с регистрацией и собственно участием в голосовании 25 июня - от граждан Гаити потребовалась такая коллективная решимость, перед которой мы все должны почтительно склонить голову. И Международная гражданская миссия несомненно внесла свой вклад в создание обстановки безопасности, в которой люди ощущали себя утром 25 июня.

Год назад незаконный режим де-факто выдворил МГМГ из Гаити. Этот акт был осужден Советом Безопасности в заявлении его Председателя от 12 июля 1994 года и стал апогеем кризиса в Гаити.

С возвращением президента Аристида на свой пост в прошлом году период "засухи" закончился и настало время сеять семена прочной демократии. Сто девяносто наблюдателей Гражданской миссии, представляющих 50 стран, оказывают содействие в обеспечении соблюдения прав человека в Гаити. Их деятельность представляет собой яркий пример эффективной координации усилий между Организацией американских государств (ОАГ) и Организацией Объединенных Наций.

Сегодня мы не только воздаем должное работе, проделанной Миссией после восстановления демократии в Гаити, - мы должны также по достоинству оценить и ту важную работу, которая проводилась в трудных, а порой и опасных условиях до возвращения президента Аристида.

Предпринятые в Гаити усилия также указывают на наличие у международного сообщества, возглавляемого Организацией Объединенных Наций,

широкой приверженности построению демократического общества. Эти усилия были всеобъемлющими по своему характеру. Они охватывали деятельность тех, кто следил за соблюдением прав человека, и тех, кто занимался поддержанием мира, а также деятельность по восстановлению международных финансовых институтов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций. Координация усилий между различными участниками этой кампании была поразительно четкой, и мы воздаем им всем должное за это.

Мы можем с гордостью отметить участие Гражданской миссии в диалоге между правительством Гаити, Миссией Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ), ПРООН, Центром по правам человека и Сектором по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата, ведущемся в настоящее время с целью укрепления тех институтов в Гаити, которые имеют особое значение для защиты прав человека.

Благодаря этим усилиям за время, прошедшее после возвращения в страну президента Аристиды, число нарушений прав человека в Гаити существенно снизилось: свободное выражения мнения стала нормой, а жестокое обращение с заключенными - исключением из правил.

Однако были отмечены и случаи насилия, в основе которого лежали политические мотивы, как, например, убийство бывшего члена Палаты депутатов и бывшего шефа персонала в правительстве де-факто. Мы выступаем за сохранение роли Гражданской миссии в расследовании случаев насилия, имеющего политические мотивы.

Мы разделяем мнение Генерального секретаря, полагающего, что основным препятствием для всестороннего соблюдения прав человека в Гаити являются вызывающая тревогу слабость судебной системы и отсутствие полностью сформировавшихся гражданских сил. Президент Аристид выразил аналогичную озабоченность. Завершившееся недавно формирование и начало деятельности новой Гаитянской национальной полиции (ГНП) численностью 700 человек и предпринимаемые в Гаити непрекращающиеся усилия по подготовке новых сотрудников судебной системы - это важные

первые шаги. Мое правительство принимает широкое участие в этих программах, и мы поддерживаем Генерального секретаря, обратившегося недавно с призывом о расширении участия в них других стран.

Состоявшиеся 25 июня выборы стали важной вехой в процессе построения демократии в Гаити. В ходе выборов, для участия в которых зарегистрировалось более 3 млн. избирателей, необходимо было заполнить 2200 постов, на которые претендовало свыше 10 000 кандидатов. Голосование почти повсеместно прошло мирно. В большинстве случаев не было отмечено серьезных инцидентов. Международные наблюдатели отметили лишь немногочисленные примеры подтасовки и отсутствие каких бы то ни было крупномасштабных или систематических попыток сорвать проведение выборов или исказить их результаты.

Однако во многих случаях процесс был, по словам одного наблюдателя, "свободным, справедливым и запутанным". Некоторым из кандидатов помешали выставить свою кандидатуру, а некоторым избирателям помешали принять участие в голосовании. Но не похоже, чтобы эти проблемы были результатом какой-то предвзятости или послужили на пользу какой-либо одной стороне.

Нас не должно удивлять то, что процесс свободного избрания более двух тысяч должностных лиц местного и национального масштаба в самой бедной стране западного полушария, с самым низким образовательным уровнем и наиболее неустойчивой политической обстановкой - стране, в которой отсутствуют нормальные дороги, электроснабжение, органы управления и демократические традиции, - что такой процесс оказался столь сложным и трудным.

Органами власти в Гаити, ответственными за проведение выборов, были предприняты исключительные шаги с целью облегчить проблему обоснованного выбора и содействовать участию в них широкого круга кандидатов, партий и избирателей. Немного найдется в мире избирательных систем, которые создавали бы столь благоприятные условия для равноправного участия в выборах независимых кандидатов и мелких партий. Сама сложность этой грандиозной попытки служила поводом для жалоб. В стране, почти полностью лишенной инфраструктуры, было создано

10 000 избирательных участков. Для их обслуживания было нанято 40 000 человек. Масштабы подготовительной работы поставили перед гаитянскими властями, ответственными за проведение выборов, сложные и порой неразрешимые задачи.

Наша задача состоит теперь из трех аспектов: вдохновлять народ Гаити на сохранение приверженности избирательному процессу, поощрять гаитянские избирательные органы к совершенствованию этого процесса и воодушевлять политические партии Гаити - независимо от того, проиграли ли они или выиграли в нынешнем раунде - не "выходить из игры". Важнейшее значение имеет то, что мы должны способствовать укреплению механизмов, необходимых для обеспечения того, чтобы это историческое преобразование привело к должным образом скомпонованной и свободно избранной системе правления.

Важную роль в этом усилии играет МГМГ. Она призвала все политические партии и кандидатов, а также соответствующие власти сделать все, что в их силах, для обеспечения того, чтобы выборы проходили в мирной обстановке. По мере того, как в Гаити продолжается избирательный процесс, представители моего правительства, а также Группы друзей Гаити присоединились к Организации Объединенных Наций и ОАГ для устранения недостатков.

Мы все стремимся обеспечить, чтобы руководство вторым раундом местных и парламентских выборов было обеспечено более эффективно, чем первым, а также стремимся достичь более высоких стандартов в ходе назначенных на конец нынешнего года президентских выборов. Это является не чем иным, как последним примером постоянного международного сотрудничества в интересах Гаити. Мы должны сохранять полную приверженность содействию Гаити на пути к демократии.

Такие постоянные и всеобъемлющие усилия международного сообщества в сотрудничестве с правительством Гаити имеют ключевое значение для решения всех проблем. Как выразился президент Аристид в своем письме от 23 июня 1995 года на имя Генерального секретаря, эти усилия

"требуют продолжения и активизации, с тем чтобы соблюдение прав человека в Гаити приобрело необратимый характер". (А/49/926, приложение, пункт второй)

Это будет долгий путь, и возобновление нами сегодня мандата МГМГ представляет собой еще один шаг вперед в этих исторических усилиях. Наша конечная цель ясна и достижима: демократическое и независимое Гаити, в котором поддерживается мир, соблюдаются права человека и существует возможность для процветания.

**Г-н Родриг** (Гаити) (говорит по-французски): Моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его весьма подробный доклад о положении в области прав человека в Гаити, а также о деятельности, проводимой Международной гражданской миссией в Гаити (МГМГ) в интересах соблюдения прав человека в моей стране.

Мы напоминаем о том, что эта Миссия представляет собой совместную операцию Организации американских государств (ОАГ) и Организации Объединенных Наций, организованную по просьбе президента Аристида для обеспечения соблюдения прав человека, которые постоянно попирались во время военного режима.

В период государственного переворота Миссия в чрезвычайно трудных условиях проделала замечательную, заслуживающую всяческих похвал работу. Членам Миссии удалось раскрыть множество различных нарушений индивидуальных прав, совершенных с полной безнаказанностью военными и их гражданскими союзниками в отношении гаитянского населения. Им удалось публично разоблачить эти акты и вступить в контакт с властями на местах для того, чтобы положить конец этим нарушениям. Персонал МГМГ подвергся громадному риску для того, чтобы обеспечить защиту угнетенного гаитянского народа, и гаитянское правительство хотело бы воздать вполне заслуженную честь тем людям, присутствие которых в Гаити послужило не только сдерживающим фактором, но, прежде всего, явилось единственным средством защиты населения, оставленного на произвол военных. Утомленные присутствием этих назойливых свидетелей военные в конечном итоге выслали Миссию из Гаити для того, чтобы делать

свое грязное дело, не будучи стесненными международным общественным мнением.

С возвращением президента Аристиды и восстановлением конституционного порядка в Гаити МГМГ удалось восстановить свою деятельность по наблюдению за ситуацией в области прав человека и по их защите. К этой основной деятельности мы должны добавить ее участие в происходящем сейчас на Гаити избирательном процессе. В этом отношении МГМГ несомненно играет важную роль в усилиях, предпринимаемых в стране ради укрепления демократии, за установление которой гаитянский народ продолжает столь энергично бороться.

Осознавая, что соблюдение основных прав всех граждан является непереносимым условием для установления истинной демократии и правового государства, мое правительство преисполнено твердой решимости создать такие структуры, которые необходимы для защиты гражданских свобод. Глубокие реформы судебной системы осуществляются для того, чтобы она могла отправлять для народа истинное правосудие.

Подобным же образом правительство развернуло просветительную кампанию для народа, с тем чтобы содействовать соблюдению основных человеческих прав всех граждан. Еще одной мерой, предпринятой правительством в области уважения прав человека, является создание полицейских подразделений с целью обеспечения защиты населения. Первые закончившие полицейское училище стражи порядка уже патрулируют столицу, и в заслугу им можно уже поставить вклад в снижение там уровня преступности.

Необходимо также упомянуть о создании Национальной комиссии по установлению истины и восстановлению справедливости, задача которой заключается в расследовании серьезных нарушений прав человека, совершенных в период с 30 сентября 1991 года по 15 октября 1994 года.

В этих и других областях принимает участие и МГМГ, предоставляя весьма полезное сотрудничество в форме советов, идей или рекомендаций, за которые мое правительство ей благодарно и из которых оно надеется и впредь извлекать для себя пользу. Поэтому моя делегация заранее признательна за то решение, которое

собирается принять Генеральная Ассамблея в отношении продления мандата предоставляемого Организацией Объединенных Наций компонента МГМГ, и хотела бы выразить свою признательность тем делегациям, которые сотрудничали с нами ради достижения этой цели.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в этих прениях.

Прежде чем перейти к принятию решения по проекту резолюции A/49/L.67/Rev.1, я хотел бы объявить о том, что Сент-Люсия присоединяется к авторам данного проекта резолюции.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/49/L.67/Rev.1. Доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/49/941.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение одобрить проект резолюции A/49/L.67/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/27 В)

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 34 повестки дня.

#### **Представление докладов Пятого комитета**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 116а и b, 118а, 120, 125, 126, 127 и 130, 129, 131 и 132а повестки дня.

Я прошу докладчика Пятого комитета представить эти доклады Пятого комитета в одном выступлении.

**Г-н Джакта** (Алжир), Докладчик Пятого комитета (говорит по-французски): Я имею честь представить сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета по пунктам 116а и b, 118а, 120, 125, 126, 127 и 130, 129, 131 и 132а повестки дня.

Доклад Пятого комитета по пункту 116а повестки дня, озаглавленному "Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию

мира на Ближнем Востоке: Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением", содержится в документе A/49/755/Add.2. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 116b повестки дня, озаглавленному "Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане", содержится в документе A/49/811/Add.1. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 118a повестки дня, озаглавленному "Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности: Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению", содержится в документе A/49/877/Add.1. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования. В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея выражает удовлетворение в связи с решением правительства Кувейта взять на себя две трети расходов на содержание Миссии по наблюдению.

Доклад Пятого комитета по пункту 120 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре", содержится в документе A/49/503/Add.1. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 125 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре", содержится в документе A/49/809/Add.1. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 126 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии

Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии", содержится в документе A/49/798/Add.1. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 127 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда", и по пункту 130, озаглавленному "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде", содержится в документе A/49/687/Add.2. В пункте 8 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 129 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии", содержится в документе A/49/812/Add.1. В пункте 5 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 131 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Группы военной связи Организации Объединенных Наций в Камбодже", содержится в документе A/49/934. В пункте 6 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

И наконец, доклад Пятого комитета по пункту 132a повестки дня, озаглавленному "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", содержится в документе A/49/803/Add.4. На своем 61-м заседании, состоявшемся 30 июня 1995 года, Пятый комитет принял проект решения, в котором рекомендовал Генеральной Ассамблее сохранить нынешний объем ресурсов, утвержденный в рамках вспомогательного счета для операций по поддержанию мира. Этот проект решения был принят Пятым комитетом без голосования.

**Председатель** (говорит по-английски): Если не поступит предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная

Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, вынесенные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В свете принятого решения выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегациям о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям о том, что в соответствии с тем же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы уведомить делегации о том, что принятие решений в Ассамблее будет проходить в том же порядке, что и в Пятом комитете.

**Пункт 116 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке**

- а) **Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/755/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части III его доклада.

Проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.



**в) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/811/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада.

Проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

**Пункт 118 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности**

**а) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/877/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада.

Проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается (резолюция 49/245).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта a пункта 118 повестки дня.

**Пункт 120 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/503/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/246).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

**Пункт 125 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/809/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада. Данный проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить подобным же образом?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

**Пункт 126 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/798/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/231 В).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

**Пункт 127** (продолжение) **и пункт 130 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/687/Add.2)**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/687/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 части III его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/20 В).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пунктов 127 и 130 повестки дня.

**Пункт 129 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/812/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части II его доклада. Данный проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/232 В).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

**Пункт 131 повестки дня**

**Финансирование Группы военной связи Организации Объединенных Наций в Камбодже: доклад Пятого комитета (A/49/934)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

**Пункт 132 повестки дня** (продолжение)

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира:**

**а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: доклад Пятого комитета (часть V) (A/49/803/Add.4)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части V его доклада. Этот проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения подпункта а пункта 132 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.